

ZATWIERDZAM

Sekretarz Stanu

Marek Gróbarczyk

P R O T O K Ó Ł
z XXIII posiedzenia Polsko-Słowackiej
Komisji do spraw Wód Granicznych

(Zakopane/ Rzeczpospolita Polska)

13 - 16 czerwca 2023 roku

PROTOKÓŁ
z XXIII POSIEDZENIA POLSKO-SŁOWACKIEJ KOMISJI
DO SPRAW WÓD GRANICZNYCH

Zgodnie z Umową między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, a Rządem Republiki Słowackiej o gospodarce wodnej na wodach granicznych, podpisaną w Warszawie, dnia 14 maja 1997 roku, zwanej dalej "Umową" oraz zgodnie z artykułem 3 Statutu Polsko-Słowackiej Komisji do spraw Wód Granicznych, zwanej dalej „Komisją”, na podstawie wniosków z jej XXII Posiedzenia i po wzajemnych uzgodnieniach Przewodniczących obu części Komisji, w dniach 13 - 16 czerwca 2023 roku, odbyło się XXIII Posiedzenie Komisji.

Dla potrzeb przywołanej wyżej Umowy, w niniejszym Protokole stosowane są następujące skrócone nazwy:

- Przewodnicząca polskiej części Komisji, zwana dalej „Przewodniczącą polską”,
- Przewodniczący słowackiej części Komisji, zwany dalej „Przewodniczącym słowackim”,
- Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o wspólnej granicy państwowej z dnia 6 lipca 1995 roku, zwana dalej „Umową o granicy państwowej”,
- Stała Polsko-Słowacka Komisja Graniczna zwana dalej „Komisją Graniczną”,
- Ramowa Dyrektywa Wodna 2000/60/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, zwana dalej „Ramową Dyrektywą Wodną,” albo „RDW”,
- Dyrektywa 2007/60/WE w sprawie oceny ryzyka powodziowego i zarządzania nim, zwana dalej „Dyrektywą powodziową”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji i utrzymania cieków granicznych oraz melioracji terenów przygranicznych, zwana dalej „Grupą R”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych, zwana dalej „Grupą HyP”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem, zwana dalej „Grupą OPZ”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w zakresie planowania w gospodarce wodnej na wodach granicznych, zwana dalej „Grupą WFD”.

Na posiedzeniu tym:

delegacji polskiej przewodniczyła i obrady prowadziła Przewodnicząca polska

Małgorzata Bogucka-Szymalska

delegacji słowackiej przewodniczył Przewodniczący słowacki

Roman Havlíček

Polska Przewodnicząca i Słowacki Przewodniczący poinformowali się pisemnie, że Protokoły z XXII Posiedzenia Komisji, zostały zatwierdzone przez właściwe organy Umawiających się Stron.

Słowacki Przewodniczący poinformował Komisję, że nowym Kierownikiem słowackiej części Grupy WFD z dniem 1 lutego 2023 r. została powołana Pani Ivana Bajkovicova z Instytutu Badawczego Gospodarki Wodnej.

Słowacki Przewodniczący poinformował także Komisję, że Kierownikiem słowackiej części Podgrupy ds. wód podziemnych Grupy WFD z dniem 10 marca 2023 r. został Pan Peter Malik z Państwowego Instytutu Geologicznego Dioniza Stuhra.

Informację o powyższych powołaniach strona słowacka przesłała stronie polskiej w liście Przewodniczącego słowackiego nr 15951/2023 z dnia 10 marca 2023 r.

Polska Przewodnicząca poinformowała Komisję, że nowym Kierownikiem polskiej części Grupy WFD został powołany z dniem 5 stycznia 2023 r. Pan Kacper Rosa z Regionalnego Zarządu Gospodarki Wodnej w Krakowie (pismo DGWiŻŚ-8.731.59.2022), natomiast Kierownikiem polskiej części Podgrupy ds. wód podziemnych Grupy WFD z dniem 22 marca 2023 r. został Pan Tomasz Gągulski z PIG-PIP. Informację o powyższym powołaniu strona polska przesłała stronie słowackiej w liście Przewodniczącej polskiej nr DGWiŻŚ-8.731.9.2023 z dnia 23 marca 2023 r.

Skład delegacji polskiej i delegacji słowackiej znajduje się w załączniku nr 1 do niniejszego Protokołu.

Aktualny skład Komisji stanowi załącznik nr 2 do niniejszego Protokołu.

Uzgodniony przez Komisję porządek obrad XXIII Posiedzenia Komisji stanowi załącznik nr 3 do niniejszego Protokołu.

Komisja oceniła aktualny stan współpracy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych i stwierdziła co następuje:

1. Współpraca w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji i utrzymania cieków granicznych oraz melioracji terenów przygranicznych
(punkt 1. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa R poinformowała Komisję, że w 2022 roku pracowała zgodnie z obowiązującym Regulaminem współpracy Grupy R, planem pracy na rok 2022 i zadaniami zleconymi przez Komisję.

Grupa R poinformowała również Komisję o poszczególnych działaniach podjętych w 2022 roku, które zaprezentowano w notatkach z narad Grupy R, zatwierdzonych przez Przewodniczących Komisji. Stwierdziła, że w 2022 roku nie zgłoszono nowych problemów wymagających odrębnego omówienia na tym posiedzeniu Komisji, poza zapisanymi w punktach 1 i 5 niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

1.1. Sprawozdanie z robót wykonanych na wodach granicznych na koszt własny oraz na koszt wspólny w 2022 roku
(punkt 1.1. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa R poinformowała Komisję, że:

- a) strona polska nie realizowała w 2022 roku robót na wodach granicznych,
- b) strona słowacka wykonała w 2022 roku roboty o wartości 19,5 tys. EURO,
- c) w 2022 roku na wodach granicznych, nie były po słowackiej ani polskiej stronie planowane i realizowane prace na koszt wspólny.

Wykaz robót wykonanych w 2022 na wodach granicznych stanowi załącznik nr 4 do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

1.2. Prace studialne i projektowe na wodach granicznych
(punkt 1.2. / XXII posiedzenia Komisji)

1.2.1. Budowa drogowego mostu granicznego przez potok Jeleśnia (Jelešňa) między miejscowościami Chyżne i Trstená na polsko – słowackiej granicy państwowej, przy znaku granicznym III/27/1

(punkt 1.2.1. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa R poinformowała Komisję, że prace związane z budową drogowego mostu granicznego przez potok Jeleśnia (Jelešňa) między miejscowościami Chyżne i Trstená na polsko – słowackiej granicy państwowej, przy znaku granicznym III/27/1 zostały zakończone i odebrane w 2022 roku. Na swoim XXXIV posiedzeniu, które odbyło się w dniach 26-30 września 2022 roku, Komisja Graniczna dokonała oceny dokumentacji i stwierdziła, że prace budowlane zostały wykonane zgodnie z założeniami projektowymi i warunkami wskazanymi w stanowisku Komisji Granicznej. Komisja Graniczna zatwierdziła dokumentację powykonawczą inwestycji.

Grupa R proponuje uznać ten punkt za zamknięty.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznała ten punkt za zamknięty.

1.2.2. Zabezpieczenie brzegów potoku Smereczek (Smrečný potok) w miejscowości Leluchów (Ruská Voľa) w km 0,000 – 2,289 między znakami granicznymi I/295a – I/292/1

(punkt 1.2.2. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa R poinformowała Komisję, że w przedmiotowej sprawie nie zaszły żadne nowe okoliczności i z technicznego punktu widzenia obecnie nie ma potrzeby wykonania pilnych prac w korycie potoku.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą i poinformowała o niej Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

1.2.3. Usunięcie наносów żwirowych po słowackiej stronie rzeki Dunajec w rejonie znaku granicznego II/105/7a przy przystani dla łodzi pasażerskich w miejscowości Czerwony Klasztor

(punkt 1.2.3. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa R poinformowała Komisję, że w przedmiotowej sprawie nie zaszły żadne nowe okoliczności.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą i poinformowała o niej Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

1.2.4. Budowa I etapu Zintegrowanej Sieci Tras Rowerowych w województwie małopolskim EuroVelo 11 – pododcinek IIa od Miasta i Gminy Uzdrowskiej Muszyna do Miasta Nowy Sącz

(punkt 1.2.4. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa R poinformowała Komisję, że w przedmiotowej sprawie nie otrzymała żadnych nowych informacji.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą i poinformowała o niej Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

1.2.5. Zwiększenie efektywności oczyszczalni ścieków BCTS 4 – Centrum Informacyjne z częścią socjalną – przystań końcowa dla łodzi – Leśnica

(punkt 1.2.5. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa R poinformowała Komisję, że w przedmiotowej sprawie nie zaszły żadne nowe okoliczności.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą i poinformowała o niej Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

1.2.6. Usuwanie nanosów żwirowych po stronie słowackiej rzeki Dunajec pomiędzy znakami granicznymi II/107/a-II/107/2a przy przystani dla łodzi pasażerskich w miejscowości Majere

(punkt 1.2.6. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa R poinformowała Komisję, że w 2022 roku usuwanie nanosów żwirowych z rzeki Dunajec zostało zrealizowane przez słowackiego administratora wód w ramach realizacji prac na zadaniu „Majere, NT, rzeka Dunajec, między znakami granicznymi II/107/2 – II/107/3,

ubezpieczenie prawego brzegu narzutem kamiennym". Materiał zwirowy został wykorzystany w ramach powyższego zadania.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą i poinformowała o niej Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

1.2.7. Stabilizacja osuwiska III/3142 Mały Lipník-Sulín (Žegiestów) – dokumentacja projektowa

(punkt 1.2.7. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa R poinformowała Komisję, że w przedmiotowej sprawie nie otrzymała żadnych nowych informacji.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą i poinformowała o niej Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

1.2.8. Zabezpieczenie drogi powiatowej biegnącej wzdłuż granicznego odcinka potoku Biálka (Biela voda) pomiędzy znakami granicznymi II/197/1 a II/197/3, powyżej mostu granicznego w miejscowości Łysa Polana (Tatranská Javorina)

(punkt 1.2.10. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa R poinformowała Komisję, że w przedmiotowej sprawie nie otrzymała żadnych nowych informacji.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą i poinformowała o niej Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

1.2.9. Budowa Małej Elektrowni Wodnej Sromowce III na istniejącym piętrze Sromowce Wyżne na rzece Dunajec w km 171,4 w miejscowości Sromowce Wyżne, gmina Czorsztyn

(nowy punkt)

Polska delegacja poinformowała, że w piśmie DGWiŻS-8.731.1.2022 z dnia 10 stycznia 2022 roku zwróciła się do strony słowackiej o stanowisko w przedmiotowej sprawie.

Delegacja słowacka poinformowała, że wysłała stronie polskiej pismem słowackiego Przewodniczącego nr 10596/2022 z dnia 21 lutego 2022 roku stanowisko strony słowackiej,

z warunkiem przedstawienia wersji roboczej zmiany instrukcji gospodarowania wodą dla potrzeb zajęcia stanowiska w przypadku, gdyby budowa Małej Elektrowni Wodnej Sromowce III na istniejącym piętrzeniu wymagała zmiany instrukcji gospodarowania wodą.

Delegacja polska poinformowała Komisję, że inwestor Zespół Elektrowni Wodnych Niedzica S.A. z siedzibą w Niedzicy, pismem z dnia 29 marca 2022 roku, otrzymał warunkowe pozytywne stanowisko Komisji do swojego wniosku w sprawie inwestycji pn. „Budowy Małej Elektrowni Wodnej Sromowce III na istniejącym piętrzeniu Sromowce Wyżne na rzece Dunajec w km 171,4 w miejscowości Sromowce Wyżne, gmina Czorsztyn”.

Delegacja polska poinformowała także, że decyzją Wojewody Małopolskiego z dnia 25 sierpnia 2022 roku inwestor uzyskał pozwolenie na budowę dla przedmiotowej inwestycji.

Inwestor planuje rozpoczęcie budowy w latach 2024 – 2025 po wygraniu aukcji OZE (odnawialne źródła energii).

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uważa ten punkt na chwilę obecną za zamknięty.

1.2.10.Przebudowa dworca kolejowego w miejscowości Wierchomla Wielka

(nowy punkt)

Grupa R poinformowała Komisję, że polska część Grupy R pismem z dnia 27 stycznia 2023 roku zaopiniowała bez uwag wniosek wykonawcy dotyczący przebudowy dworca kolejowego w miejscowości Wierchomla Wielka z dnia 17 listopada 2022 roku.

Delegacja polska poinformowała, że pismem z dnia DGWiŻS-8.731.52.2022 z dnia 6 lutego 2023 roku zwróciła się do strony słowackiej o stanowisko w przedmiotowej sprawie.

Delegacja słowacka oświadczyła, że stanowisko strony słowackiej z warunkami przesłała stronie polskiej w piśmie Przewodniczącego słowackiego nr 14192/2023 z dnia 3 marca 2023 roku.

Delegacja polska oświadczyła, że w piśmie nr DGWiŻS-8.731.52.2022 z dnia 13 marca 2023 roku poinformowała wnioskodawcę, że przedmiotowa sprawa była omówiona przez Komisję i wyrażono warunkową zgodę na inwestycję.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uważa ten punkt na chwilę obecną za zamknięty.

1.2.11.Elektrownia fotowoltaiczna przy małej wodnej elektrowni Sulín

(nowy punkt)

Grupa R poinformowała Komisję o zamiarze inwestora Water Energy Stará Ľubovňa spółka z o.o. budowy elektrowni fotowoltaicznej przy małej elektrowni wodnej Sulín (Žegiestów Zdrój).

Grupa R na swojej naradzie omówiła powyższą inwestycję, i ustaliła, że inwestor winien w przedmiotowej sprawie zwrócić się z wnioskiem bezpośrednio do Komisji, załączając wyniki modelowania hydrologiczno-hydraulicznego.

Grupa HyP poinformowała w tej sprawie Komisję, że drogą korespondencyjną w ramach kontaktu obydwu Kierowników Grupy HyP omówiła wniosek inwestora Water Energy Stará Ľubovňa spółka z o.o. dotyczący zamiaru budowy elektrowni fotowoltaicznej na gruntach inwestora znajdujących się około 280 m powyżej małej elektrowni wodnej Sulín (Žegiestów Zdrój). Zgodnie z informacją inwestora, że działka ta znajduje się na terenach zalewowych, inwestor chce umieścić panele elektrowni fotowoltaicznej na podwyższonych słupach stalowych, biorąc pod uwagę przepływy powodziowe, tak aby były odporne na warunki przepływu $Q_{1\%}$.

Grupa HyP poinformowała ponadto Komisję, że zamiar budowy elektrowni fotowoltaicznej przy małej elektrowni wodnej Sulín (Žegiestów Zdrój) na terenie katastralnym Mały Sulín (Žegiestów Zdrój), biorąc pod uwagę kompetencję Grupy HyP, jest poza jej zakresem. Tym samym Grupa HyP nie ma zastrzeżeń do przedmiotowej inwestycji.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby ta zajmowała się tą sprawą i przedstawiła Komisji informację o wynikach ostatecznego omówienia inwestycji wraz z oceną wyników modelowania hydrologiczno-hydraulicznego przed jej najbliższym posiedzeniem.

Przewodnicząca polska przekaze opinię polskiej części Komisji Przewodniczącemu słowackiemu w formie korespondencyjnej.

1.2.12. Instrukcja Gospodarowania Wodą małej wodnej elektrowni Sulín - aktualizacja

(nowy punkt)

Grupa R poinformowała Komisję o zamiarze aktualizacji Instrukcji Gospodarowania Wodą małej wodnej elektrowni Sulín w miejscowości Mały Sulín (Žegiestów Zdrój).

Grupa R na swojej naradzie omówiła powyższą inwestycję, i ustaliła, że inwestor winien w przedmiotowej sprawie zwrócić się z wnioskiem o opinię bezpośrednio do Komisji.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R dalej zajmować się tą sprawą i następnie poinformować Komisję na jej najbliższym posiedzeniu. Komisja ponadto poleciła Grupie R poinformować inwestora, że winien postępować zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi Republiki Słowackiej.

1.2.13. Zabezpieczenie prawego brzegu rzeki Dunajec w miejscowości Majere (Sromowce Niżne) pomiędzy znakami granicznymi II/109 – II/110/3
(nowy punkt)

Grupa R poinformowała Komisję, że na naradzie Grupy R słowacka część Grupy przedłożyła projekt rozwiązań technicznych przygotowywanego zadania „Majere, NT, rzeka Dunajec pomiędzy znakami granicznymi II/109 – II/110/3 stabilizacja prawego brzegu narzutem kamiennym”.

Po przestudiowaniu projektu polska część Grupy R nie miała uwag do przyjętych rozwiązań technicznych. Dokumentacja zostanie przesłana do zatwierdzenia także Komisji Granicznej.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą i poinformowała o niej Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

1.2.14. Stabilizacja lewego brzegu potoku Smereczek (Smrečný potok) między znakami granicznymi 294/3 – 294/1
(nowy punkt)

Grupa R poinformowała Komisję, że na naradzie Grupy R jej słowacka część przedłożyła projekt rozwiązań technicznych zadania „Ruská Voľa nad Popradom, NT Smereczek (Smrečný potok), pomiędzy znakami granicznymi 294/3 – 294/1”.

Po przestudiowaniu projektu polska część Grupy R nie miała uwag do przyjętych rozwiązań technicznych. Dokumentacja zostanie przesłana do zatwierdzenia także Komisji Granicznej.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą i poinformowała o niej Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

1.2.15. Wspólna realizacja projektu w ramach Programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027

(nowy punkt)

Grupa R poinformowała Komisję, że administratorzy wód obu państw planują realizację wspólnego projektu w ramach Programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027. Celem projektu jest zdefiniowanie podstawowych wytycznych dotyczących możliwości ochrony przeciwpowodziowej potoków górskich i podgórszych. W sprawie tej odbyły się dwa spotkania robocze w grudniu 2022 roku oraz w lutym 2023 roku. Administratorzy wód obu państw zaakceptowali opracowanie wspólnego projektu.

Wstępnie dla wspólnego projektu wskazano zlewnie Białka (Biela Voda), potoku Javorinka (dopływ Białki), Studený potok i Skalnatý potok (dopływy Popradu) od granic Tatrzańskiego Parku Narodowego do ujścia do Popradu. Dokonano analizy możliwości realizacji projektu w tych zlewniach.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą i poinformowała o niej Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

1.3. Zaktualizowany plan robót na wodach granicznych na 2023 rok

(punkt 1.3. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa R przedłożyła Komisji do zatwierdzenia projekt „Zaktualizowanego planu robót na wodach granicznych na 2023 rok”.

Komisja zatwierdziła „Zaktualizowany plan robót na wodach granicznych na 2023 rok”, który stanowi załącznik nr 5 do niniejszego Protokołu.

1.4. Plan robót na wodach granicznych na 2024 rok

(punkt 1.4. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa R przedłożyła Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu robót na wodach granicznych na 2024 rok”.

Komisja zatwierdziła „Plan robót na wodach granicznych na 2024 rok”, który stanowi załącznik nr 6 do niniejszego Protokołu.

1.5. Plan pracy Grupy R na 2024 rok

(punkt 1.5. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa R przedstawiła Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy R na 2024 rok”.

Komisja zatwierdziła „Plan pracy Grupy R na 2024 rok”, który stanowi załącznik nr 7 do niniejszego Protokołu.

1.6. Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2022 rok

(punkt 1.6. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa R przedstawiła Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2022 rok”.

Komisja zatwierdziła „Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2022 rok”, które stanowi załącznik nr 8 do niniejszego Protokołu.

2. Współpraca w dziedzinie hydrologii i ostony przeciwpowodziowej na wodach granicznych

(punkt 2. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa HyP poinformowała Komisję, że w roku 2022 pracowała zgodnie z obowiązującym Regulaminem współpracy Grupy HyP.

Grupa HyP poinformowała także Komisję o poszczególnych działaniach z roku 2022.

Grupa HyP poinformowała Komisję, że w 2022 r. ustalenia do wiosennej narady grupy HyP z uwagi na pandemię koronawirusa przeprowadzono korespondencyjnie, natomiast spotkanie jesienią miało miejsce zgodnie z Planem pracy Grupy HyP na rok 2022 i zadaniami zleconymi przez Komisję, które są przedstawione w Notatkach z narad Grupy HyP, zatwierdzonych przez Przewodniczących Komisji.

Grupa HyP stwierdziła, że w roku 2022 nie było otwartych innych spraw poza tymi zawartymi w punkcie 2 niniejszego Protokołu, a które wymagałyby omówienia na niniejszym posiedzeniu Komisji.

2.1. Wymiana danych hydrometeorologicznych

(punkt 2.1. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa HyP poinformowała Komisję, że w ramach tej współpracy zrealizowano:

- codziennie wymieniało informacje hydrologiczne i meteorologiczne,
- wzajemnie kontrolowano przekazywane dane hydrologiczne i meteorologiczne,
- przekazywano właściwym organom uzgodnione wartości przepływów w przekrojach rzek granicznych

W 2022 r. wykonano wspólnie następujące pomiary przepływu:

rzeka	profil	km biegu rzeki SR/RP	liczba pomiarów
Čierna Orava Czarna Orawa	Jablonka Jablonka	4,5 25,7	5
Piekielnik	Jablonka Jablonka	0,6 0,6	5
Dunajec	Stromowce Sromowce Wyżne	16 169,4	5
Poprad Poprad	Chmelnica Muszyna	60,1 54,6	5 5
Biała voda Białka	Lysá Poľana Łysa Polana	7,5 30,8	4

Komisja przyjęła powyższe informacje do wiadomości.

2.2. System osłony przeciwpowodziowej zbiornika Orawa na Czarnej Orawie i Piekielniku
(punkt 2.2. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa HyP poinformowała Komisję, że uzgodniony sposób przekazywania danych z automatycznych stacji zainstalowanych w ramach projektu POVAPSYS na stacjach wodowskazowych w dorzeczu Orawy na polskiej ziemi w dalszym ciągu jest w stałej eksploatacji. Operacyjne stany wody z automatycznych stacji wodowskazowych Jabłonka-Czarna Orawa i Jabłonka-Piekielnik, których właścicielem jest SHMU są zaimplementowane do Systemu Hydrologii w IMGW-PIB.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i poleciła Grupie HyP, aby nadal zajmowała się tą sprawą i poinformowała o niej Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

2.3. Plan pracy grupy HyP na rok 2024
(punkt 2.3. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa HyP przedłożyła Komisji do zatwierdzenia projekt planu pracy Grupy HyP na rok 2024.

Komisja przyjęła tę informację i zatwierdziła „Plan pracy Grupy HyP na rok 2024”, który stanowi załącznik nr 9 do niniejszego Protokołu.

2.4. Sprawozdanie z pracy grupy HyP za rok 2022
(punkt 2.4. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa HyP przedłożyła Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z Pracy Grupy HyP w roku 2022”.

Komisja przyjęła tę informację i zatwierdziła „Sprawozdanie z pracy Grupy HyP w 2022 roku”, które stanowi załącznik nr 10 do niniejszego Protokołu.

3. Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem

(punkt 3. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa OPZ poinformowała Komisję, że w 2022 r. pracowała zgodnie z zatwierdzonym Regulaminem Współpracy Grupy OPZ w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem między Republiką Słowacką a Rzeczpospolitą Polską (dalej Regulamin Współpracy Grupy OPZ), Planem pracy Grupy OPZ na rok 2022 oraz zadaniami poleconymi przez Komisję.

Grupa OPZ poinformowała ponadto Komisję o pracach podjętych w 2022 r., które zawarte są w Notatce z 31 narady Grupy OPZ.

Ponadto Grupa OPZ poinformowała Komisję, że metodyka dotycząca bilansu biogenów stosowana w Rzeczypospolitej Polskiej jest zgodna z wytycznymi HELCOM (HELCOM Guidelines for the annual and periodical compilation and reporting of waterborne pollution inputs to the Baltic Sea (PLC-Water) i została szczegółowo opisana w Sprawozdaniu z wykonania raportu rocznego HELCOM PLC 2020. Sposób w jaki dokonano podziału ładunku na źródła na potrzeby raportu okresowego PLC (dane za 2018 rok) opisany został w Krajowym raporcie z prac w ramach bilansu PLC-7. o stanie oceny biogenów w dorzeczach.

Na potrzeby krajowe w celu obliczenia bilansu, Republika Słowacka korzysta z wyników azotu (N) i fosforu (P) uzyskanych w dorzeczu Dunaju, w ramach badań prowadzonych w wodach powierzchniowych przez Międzynarodową Komisję Ochrony Wód Dunaju (ICPDR). Przy opracowaniu ostatniej aktualizacji Planu wodnego, w tym dla zlewni Wisły, Republika Słowacka wykorzystwała wyniki bilansowania biogenów (N i P) opracowane przez IGB Berlin (Leibniz Institut für Gewässerökologie und Binnenfischerei) przy pomocy modelu MONERIS dla ICPDR.

Komisja przyjęła powyższe informacje do wiadomości.

3.1. Ocena stanu i jakości powierzchniowych wód granicznych badanych w 2022 r.

(punkt 3.1. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa OPZ poinformowała Komisję, że ocena jakości granicznych wód powierzchniowych w roku 2022 została przeprowadzona według Regulaminu Współpracy Grupy OPZ.

Grupa OPZ poinformowała także Komisję, że Grupa OPZ zatwierdziła wyniki monitoringu i opracowała „Sprawozdanie roczne z oceny jakości powierzchniowych wód granicznych w 2022 r.”, które stanowi załącznik nr 11 do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła powyższe informacje do wiadomości.

3.2. Informacja o inwestycjach i przedsięwzięciach zrealizowanych w roku 2022, które mogą mieć wpływ na stan i jakość powierzchniowych wód granicznych
(punkt 3.2. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa OPZ poinformowała Komisję, że informacje dotyczące inwestycji i przedsięwzięć realizowanych w roku 2022, które mogą mieć wpływ na stan i jakość powierzchniowych wód granicznych są podane w tabeli nr 13 w załączniku nr 11 do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła powyższe informacje do wiadomości.

3.3. Inne sprawy
(punkt 3.3. / XXII posiedzenia Komisji)

3.3.1. Przekazanie informacji o wystąpieniu poważnych awarii na powierzchniowych wodach granicznych w roku 2022
(punkt 3.3.1. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa OPZ poinformowała Komisję, że w roku 2022 nie odnotowano żadnych poważnych awarii/nadzwyczajnych zagrożeń mających wpływ na jakość powierzchniowych wód granicznych.

Komisja przyjęła powyższe informacje do wiadomości.

3.3.2. Projekt monitoringu powierzchniowych wód granicznych na rok 2024
(punkt 3.3.2. / XXII posiedzenia Komisję)

Grupa OPZ poinformowała Komisję, że monitoring powierzchniowych wód granicznych w roku 2024 będzie realizowany zgodnie z Regulaminem Współpracy Grupy OPZ.

Grupa OPZ przedstawiła także Komisji do zatwierdzenia projekt Planu monitoringu granicznych wód powierzchniowych na rok 2024.

Komisja przyjęła powyższą informację do wiadomości i zatwierdziła „Planu monitoringu granicznych wód powierzchniowych na rok 2024”, który znajduje się w załączniku nr 12 do niniejszego Protokołu.

3.3.3. Hotel i kompleks hotelowy Meander Oravice

(punkt 3.3.3. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa OPZ poinformowała Komisję, że Słowacka Inspekcja Ochrony Środowiska, Inspektorat Ochrony Środowiska w Żylinie przeprowadziła w 2 kwartale 2022 roku kontrolę jakości oczyszczonych ścieków zrzucanych do cieku Oravica z Hotelu i kompleksu hotelowego Meander Oravica. Wyniki analiz potwierdziły dotrzymanie parametrów określonych w pozwoleniu wodnoprawnym.

Grupa OPZ poinformowała także Komisję, że kontrola poboru wody ze źródeł wód geotermalnych OZ-2 Oravica na potrzeby Hotelu i kompleksu hotelowego Meander Oravica zostanie przeprowadzona przez Słowacką Inspekcję Ochrony Środowiska, Inspektorat Ochrony Środowiska w Żylinie w 3 kwartale 2023 roku, ze względu na potrzebę otrzymania prawidłowej oceny gospodarki wodnej w czasie normalnej eksploatacji kompleksu (bez obostrzeń Covid-19).

Komisja przyjęła powyższą informację do wiadomości i poleciła Grupie OPZ nadal zajmować się tą sprawą i poinformować Komisję na kolejnym posiedzeniu.

3.4. Informacja dotycząca monitoringu wód podziemnych na terenie przygranicznym

(punkt 3.4. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa OPZ poinformowała Komisję, że Kierownicy Grupy przekazali sobie wzajemnie informacje o prowadzonym monitoringu jednolitych części wód podziemnych w obszarze przygranicznym, które są zawarte w załączniku nr 13 do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła powyższą informację do wiadomości.

3.5. Projekt „Planu pracy Grupy OPZ na rok 2024”

(punkt 3.5. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa OPZ przedłożyła Komisji do zatwierdzenia „Projekt Planu pracy Grupy OPZ na rok 2024”.

Komisja zatwierdziła „Plan pracy Grupy OPZ na rok 2024”, który stanowi załącznik nr 14 do niniejszego Protokołu.

3.6. Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za rok 2022

(punkt 3.6. / XXI posiedzenia Komisji)

Grupa OPZ przedłożyła Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za rok 2022”.

Komisja zatwierdziła „Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za rok 2022”, które stanowi załącznik nr 15 do niniejszego Protokołu.

4. Współpraca w zakresie planowania w gospodarce wodnej na wodach granicznych (punkt 4. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa WFD poinformowała Komisję, że w 2022 roku ze względu na sytuację pandemiczną w obu krajach Grupa nie organizowała zaplanowanych spotkań. Wymiana informacji odbywała się w formie elektronicznej. Grupa WFD informowała się nawzajem o realizacji prac dążących do opracowania aktualizacji planów gospodarowania wodami oraz planów zarządzania ryzykiem powodziowym.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

4.1. Realizacja zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej na polsko-słowackich wodach granicznych (punkt 4.1. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa WFD poinformowała Komisję o realizacji zadań w Rzeczypospolitej Polskiej i w Republice Słowackiej wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej.

Zadania realizowane dla potrzeb dokumentów planistycznych:

Polska część Grupy WFD poinformowała Komisję o zadaniach realizowanych w Polsce na potrzeby IV cyklu planistycznego (IIIaPGW):

- metodyka wyznaczania jezior do objęcia obszarem ochronnym zbiorników wód śródlądowych (zakończone),
- analiza i aktualizacja jednolitych części wód (w trakcie),
- aktualizacja bazy danych o zmianach hydromorfologicznych wód powierzchniowych (w trakcie).

Słowacka część Grupy WFD poinformował Komisję, że kluczowym działaniem w tym obszarze w 2022 r. było zapewnienie dalszego monitorowania wód na potrzeby oceny stanu dla czwartego planu gospodarowania wodami, tak aby cykl monitorowania na lata 2019–2026, który jest ustalony jako okres odniesienia dla przetwarzania planu gospodarowania wodami, został zamknięty. W styczniu 2022 r. opracowano program ramowy monitorowania wód Słowacji na lata 2022–2027. Każdego roku ten program ramowy jest uzupełniany w formie rocznego programu monitorowania. Kontynuowano przygotowanie podstawy do aktualizacji wykazu emisji, zrzutów i strat (ostatnia aktualizacja

w 2019 roku). Trwają również prace nad aktualizacją schematów klasyfikacji silnie zmienionych części wód.

Słowacka część Grupy WFD poinformowała ponadto Komisję, że na Słowacji proces wdrażania ramowej dyrektywy wodnej jest koordynowany poprzez regularne spotkania na szczeblu resortu. Ostatnie spotkanie koordynacyjne odbyło się w dniu 22 września 2022 roku. i zaowocowało propozycją utworzenia grup roboczych ds. "Wody powierzchniowe, jakość" i "Wody powierzchniowe, ilość i HYMO". Grupa robocza ds. Wód Podziemnych działa i koordynuje ten obszar od kilku lat.

Delegacja słowacka poinformowała również, że Koncepcja polityki wodnej Republiki Słowackiej do 2030 r. z perspektywą do 2050 r. (zwana dalej "Koncepcją") została zatwierdzona przez rząd Republiki Słowackiej w dniu 1 czerwca 2022 r. Koncepcja jest dokumentem strategicznym określającym główne zasady, które będą kierować dokumentami planistycznymi i dalszym rozwojem gospodarki wodnej w Republice Słowackiej. Opracowanie koncepcji wynikało z Deklaracji Programowej Rządu Republiki Słowackiej.

Przy wdrażaniu koncepcji, przygotowywaniu i wdrażaniu środków oraz finansowaniu konkretnych inwestycji stosowana będzie zasada "nie czyni poważnych szkód - DNSH" w odniesieniu do stanu części wód. Każda inwestycja, środek, projekt będzie musiał albo poprawić, albo przynajmniej nie pogorszyć sytuacji dotyczącej stanu wód, przy czym preferowane będą rozwiązania, które mają pozytywny wpływ nie tylko na stan wód, ale także na korzystny stan gatunków roślin i zwierząt (kumulacja interesów ochrony wód i siedlisk), zwiększają odporność dorzeczy na negatywne skutki zmian klimatu (kumulacja interesów z koniecznością dostosowania do zmian klimatu) czy rozwój miast w odpowiednich lokalizacjach (kumulacja interesów rozwojowych osiedla mające interesy przeciwpowodziowe). Jednocześnie środki zapobiegawcze będą preferowane przed działaniami dotyczącymi usuwania skutków.

Koncepcja dostępna jest na stronie:

<https://www.minzp.sk/voda/koncepcne-dokumenty/koncepcia-vodnej-politiky-roky-2021-2030-vyhľadom-do-roku-2050.html>

Plany gospodarowania wodami w dorzeczu i programy działań

Polska część Grupy WFD poinformowała Komisję o realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej na terenie Rzeczypospolitej Polskiej, w tym zadań realizowanych na potrzeby dokumentów planistycznych. W grudniu 2022 roku Rząd Rzeczypospolitej Polskiej zdecydował o kolejnym przedłużeniu terminu obowiązywania planów gospodarowania wodami ogłoszonych w 2016 r. oraz planów zarządzania ryzykiem powodziowym do dnia 23 marca 2023

roku. Już 17 lutego 2023 roku weszło w życie Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 04 listopada 2022 r. w sprawie Planu gospodarowania wodami na obszarze dorzecza Wisły (Dz.U. 2023 poz. 300) a 23 marca 2023 roku Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 29 listopada 2022 r. w sprawie Planu gospodarowania wodami na obszarze dorzecza Dunaju (Dz.U. 2023 poz.210). Dokumenty te stanowią aktualizację dotychczasowego Planu Gospodarowania Wodami na obszarach dorzeczy powiązanych z granicą polsko-słowacką. Istotnym elementem ww. dokumentów jest zestaw działań ukierunkowany na osiągnięcie celów środowiskowych dla wód powierzchniowych, podziemnych i obszarów chronionych. Każdy zestaw działań zawiera „podstawowe” działania określone w art. 11 ust. 3 RDW, oraz, jeśli to stosowne, działania „uzupełniające”, które mogą zostać przyjęte w celu osiągnięcia przez jednolite części wód (JCW) celów środowiskowych, wskazane w art. 11 ust. 4 RDW. Informacje oraz dane dotyczące IIaPGW znajdują się na stronie <https://apgw.gov.pl>

Słowacka część Grupy WFD poinformowała Komisję, że „Plan gospodarowania wodami Republiki Słowackiej” („Plan zarządzania dorzeczem Dunaju” i „Plan zarządzania dorzeczem Wisły”) został zatwierdzony przez rząd Republiki Słowackiej w dniu 11 maja 2022 r. Informacje na temat postępów w opracowywaniu planu gospodarowania wodami Republiki Słowackiej, a także teksty, mapy i załączniki można znaleźć pod linkiem: <https://www.minzp.sk/voda/vodny-plan-slovenska/>. Dokumenty źródłowe są publikowane na stronie internetowej <https://www.vuvh.sk/rsv2>. Proces raportowania planów Komisji Europejskiej rozpoczął się natychmiast po ich zatwierdzeniu: poprzez przesłanie pełnego tekstu, załączników i map w formacie PDF. Obecnie dane przekazywane są za pomocą narzędzi raportowania (dane przestrzenne i schematy raportowania).

Słowacka część Grupy WFD poinformowała ponadto, że trwa wdrażanie planu gospodarowania wodami Republiki Słowackiej. W 2022 r. rozpoczęto również na Słowacji prace nad metodologią oceny skuteczności działań wdrażanych w celu poprawy stanu wód powierzchniowych i podziemnych. Jednocześnie gromadzone są dane potrzebne do raportowania postępów we wdrażaniu planów, które zostaną przedłożone Komisji Europejskiej w 2024 r.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie WFD, aby nadal zajmowała się tą sprawą i poinformowała o niej Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

4.2. Realizacja zadań wynikających z Dyrektywy Powodziowej na polsko-słowackich wodach granicznych

(punkt 4.2. / XXII posiedzenia Komisji)

Zadania realizowane na potrzeby dokumentów planistycznych

Polska część Grupy WFD poinformowała Komisję, że w 2022 roku zakończone zostały prace nad aktualizacją, przyjętych w 2016 r., planów zarządzania ryzykiem powodziowym dla obszarów dorzeczy: Wisły, Odry i Pregoly. Opracowywane zostały również plany zarządzania ryzykiem powodziowym dla obszarów dorzeczy, dla których w ramach przeglądu i aktualizacji wstępnej oceny ryzyka powodziowego (aWORP) wskazano dodatkowe obszary narażone na niebezpieczeństwo powodzi (ONNP) tj.: Dunaju, Łaby i Niemna. Powyższe prace zrealizowane zostały w ramach projektu „Przegląd i aktualizacja planów zarządzania ryzykiem powodziowym” (nr: POIS.02.01.00-00-0001/19), finansowanego ze środków Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko, Oś priorytetowa II: Ochrona środowiska w tym adaptacja do zmian klimatu, Działanie 2.1 Adaptacja do zmian klimatu wraz z zabezpieczeniem i zwiększeniem odporności na klęski żywiołowe, w szczególności katastrofy naturalne oraz monitoring środowiska.

Słowacka część Grupy WFD poinformowała Komisję, że zgodnie z podpisaną umową, która weszła w życie 28 stycznia 2022 r., przygotowywane są mapy zagrożenia powodziowego i mapy ryzyka powodziowego, dla których Słowackie Przedsiębiorstwo Gospodarki Wodnej – Przedsiębiorstwo Państwowe, zakończyło proces udostępniania ich Komisji Europejskiej zgodnie z art. 15 ust. 1 dyrektywy 2007/60/WE w maju 2023 r. Jednocześnie Słowackie Przedsiębiorstwo Gospodarki Wodnej – Przedsiębiorstwo Państwowe opracowało projekt planów zarządzania zagrożeniem powodziowym dla 10 zlewni w obrębie 2 obszarów administracyjnych dorzeczy, w tym proces oceny dokumentu strategicznego zgodnie z ustawą nr 24/2006 Dz.U. o ocenie oddziaływania na środowisko i o zmianie niektórych ustaw, z późniejszymi zmianami, z planowanym zakończeniem procesu w 47 tygodniu kalendarzowym 2023 r. Po uwzględnieniu uwag wynikających z procesu oceny oddziaływania na środowisko, zatwierdzenie planów zostanie zapewnione na poziomie upoważnionych organów Republiki Słowackiej, a następnie udostępnienie planów zarządzania zagrożeniem powodziowym Komisji Europejskiej.

Plany zarządzania ryzykiem powodziowym

Polska część Grupy WFD poinformowała Komisję, że spośród planów zarządzania ryzykiem powodziowym, polsko-słowackie wody graniczne obejmuje Plan zarządzania ryzykiem

powodziowym dla obszaru dorzecza Wisły przyjęty Rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 18 października 2022 r. (Dz. U. 2022, poz. 2739) stanowiący aktualizację dotychczasowego Planu zarządzania ryzykiem powodziowym dla obszaru dorzecza Wisły, który obowiązuje od dnia 23 marca 2023 r. oraz Plan zarządzania ryzykiem powodziowym dla obszaru dorzecza Dunaju przyjęty Rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 18 października 2022 r. (Dz. U. 2022, poz. 2481) obowiązujący od dnia 23 grudnia 2022 r.

Aktualne informacje dotyczące wszystkich obowiązujących w Rzeczypospolitej Polskiej dokumentów wynikających z dyrektywy powodziowej są dostępne na stronie: <https://stoppowodzi.pl> Przegląd danych dotyczących szeroko pojętej tematyki wodnej, w tym dane dotyczące zagrożenia i ryzyka powodziowego, na terenie Rzeczypospolitej Polskiej umożliwia portal publiczny <https://isok.gov.pl/hydroportal.html> Informacje na temat przyjętego w roku 2021 Planu przeciwdziałania skutkom suszy (PPSS) na lata 2021-2027 (Dz. U. 2021, poz. 1615) można znaleźć na stronie internetowej: <https://stopsuszy.pl/>

Słowacka część Grupy WFD poinformowała Komisję, że mapy zagrożenia powodziowego i mapy ryzyka powodziowego powinny zostać sfinalizowane i przekazane KE w I połowie 2023 r. Dokument „Plan zarządzania zagrożeniem powodziowym w zlewniach Republiki Słowackiej – aktualizacja 2021” powinien zostać ukończony do końca 2023 r. i przekazany KE w I połowie 2024 r.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie WFD, aby nadal zajmowała się tą sprawą i poinformowała o niej Komisję na jej najbliższym posiedzeniu.

4.3. Sprawy różne

(punkt 4.3. / XXII posiedzenia Komisji)

4.3.1. Inne zadania wymagające współpracy dwustronnej

(punkt 4.3.1. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa WFD poinformowała Komisję, że w następstwie wymiany listów intencyjnych między Państwowym Instytutem Geologicznym – Państwowym Instytutem Badawczym w Warszawie (PIG-PIB) a Państwowym Instytutem Geologicznym im. Dionýza Štúra w Bratysławie (ŠGÚDŠ) w dniu 26 października 2022 r. podpisano umowę o współpracy między PIG-PIB a ŠGÚDŠ.

Grupa WFD poinformowała Komisję, że Kierownicy Podgrupy WFD ds. wód podziemnych Grupy WFD komunikują się w sprawie zakresu danych, które mogłyby być przekazywane w ramach współpracy między instytucjami.

Grupa WFD poinformowała ponadto Komisję, że zgodnie z zaleceniem zawartym w punkcie 4.3.1 protokołu z XXII posiedzenia Komisji zajęła się dalej kwestią wykorzystania wód podziemnych w obszarze przygranicznym niecki podhalańskiej (skoruszyńskiej).

Polska część Podgrupy ds. wód podziemnych Grupy WFD przedstawiła następujący opis obecnej sytuacji:

Niecka podhalańska (skoruszyńska) to jeden z najbardziej zasobnych zbiorników wód geotermalnych w Polsce. Wody geotermalne eksploatowane są zarówno do celów rekreacyjnych jak i ciepłowniczych. Na Podhalu zlokalizowana jest także najdłużej działająca w Polsce ciepłownia geotermalna, dostarczająca ciepło z wód geotermalnych do kilku gmin podhalańskich. Podnoszony przez stronę słowacką problem spadku wydajności źródeł wód zwykłych po ich stronie, wymaga kompleksowego przeanalizowania danych hydrogeologicznych dotyczących nie tylko wód zwykłych ale również i termalnych. Realizując zadania państwowej służby hydrogeologicznej oraz państwowej służby geologicznej PIG-PIB w roku 2022 podjął działania zmierzające do głębszego rozpoznania i zrozumienia hydrogeologii tego rejonu Polski. Polska część Podgrupy ds. wód podziemnych poinformowała również, że w 2023 r. pobrano 11 próbek wód podziemnych w ramach monitoringu wód podziemnych na granicy słowacko-polskiej prowadzonego przez karpacki oddział PIG-PIB. W 11 punktach przeprowadzono również monitoring poziomu wód gruntowych i pomiary wydajności źródeł. Prace nie zostały zakończone i są kontynuowane.

Polska część Podgrupy ds. wód podziemnych poinformowała o pracach przeprowadzonych w 2023 r.:

- Kartowanie hydrogeologiczne wybranej strefy na granicy słowacko-polskiej (częściowo zrealizowane);
- Pobieranie próbek wód podziemnych do analizy fizykochemicznej i izotopowej (przeprowadzone częściowo);
- Gromadzenie danych hydrometeorologicznych (w trakcie realizacji);
- Gromadzenie danych z monitoringu wód podziemnych (w trakcie realizacji);
- Nawiązanie współpracy z Tatrzańskim Parkiem Narodowym;
- Wstępna analiza zebranych danych.

W roku 2024 planuje się kontynuowanie prac i badań dotyczących wód zwykłych na pograniczu polsko-słowackim. Planowana jest kontynuacja współpracy z Tatrzańskim Parkiem Narodowym. Planowane jest włączenie do analizy danych dotyczących wód geotermalnych niecki podhalańskiej (skoruszyńskiej).

Słowacka część Podgrupy ds. wód podziemnych przedstawiła następujący opis obecnej sytuacji:

Wody podziemne wypływające z triasowych wapieni i dolomitów północnych stoków Tatr są ważnym zasobem naturalnym, zapewniającym główne zasilanie wód powierzchniowych, wraz z ekosystemami z nimi powiązаныmi. Część źródeł jest również wykorzystywana jako źródło wody pitnej dla ludności północnej Orawy, kilka z nich zostało wykonanych w latach sześćdziesiątych XX wieku. Triasowe wapienie i dolomity północnych stoków Tatr zapadają na północ i tworzą jeden wspólny ważny zbiornik wód podziemnych. Część wód podziemnych wypływa u podnóża Tatr, podczas gdy pozostała część infiltruje w głąb górotworu i płynąc na północ stopniowo nagrzewa się, stanowiąc ważne naturalne źródło wód geotermalnych. Po stronie słowackiej pierwszy odwiert geotermalny OZ-1 o głębokości 600 m został wykonany w latach 1978-1979 na obszarze na południe od Oravice (Zakovič, 1981), a następnie odwiert geotermalny OZ-2 o głębokości 1606 m w latach 1989-1990 bezpośrednio w rejonie miejscowości Oravice, niegdyś najlepszy odwiert geotermalny na Słowacji. O ile pierwszy z odwiertów znajduje się dziś w strefie ochronnej słowackiego Tatrzańskiego Parku Narodowego i nie jest użytkowany, o tyle drugi z nich stanowi źródło kąpieliska termalnego i centrum turystycznego, użytkowanego od końca lat dziewięćdziesiątych XX wieku. Podobne wiercenia zostały wykonane w pobliskim rejonie po stronie polskiej i są równie skutecznie wykorzystywane do uprawiania sportu i rekreacji. Mniej więcej od końca pierwszej dekady XXI wieku pracownicy Orawskiego Przedsiębiorstwa Wodnego zaczęli obserwować znaczne spadki wydajności niektórych źródeł wykorzystywanych jako źródła wody pitnej, szczególnie zimą. Ponieważ wody te są związane z jednym wspólnym zbiornikiem z wodami geotermalnymi, możliwe jest, że przyczyną tego spadku jest wysoki wskaźnik wykorzystywania wody geotermalnej. Nie można jednak wykluczyć również wpływu zmian klimatycznych. W każdym razie jednak sygnały o spadku wydajności tych źródeł stanowią znaczący impuls i argument, dla którego konieczne jest zajęcie się ich przyczyną, a także stopniem możliwego wykorzystania zasobów naturalnych całego obszaru.

Obie części Grupy WFD wyraziły zainteresowanie osiągnięciem celu, zdefiniowanego jako "zrównoważone wykorzystanie wód geotermalnych i zwykłych wód podziemnych na obszarze

niecki podhalańskiej (skorušinskiej)". Strony uzgodniły, że w interesie obu stron leży określenie wspólnej transgranicznej części wód podziemnych, składającej się z obowiązujących krajowych jednolitych części wód podziemnych po obu stronach.

Komisja poleciła Grupie WFD przedstawienie Komisji do zatwierdzenia wykazu krajowych jednolitych części wód podziemnych, tworzących wspólną transgraniczną część wód podziemnych, przed najbliższym jej posiedzeniem.

Komisja ponadto rekomenduje instytutom PIG-PIB i ŠGÚDŠ kontynuację nawiązanej współpracy w formie przygotowania wspólnego projektu ukierunkowanego na zrównoważone wykorzystanie wód podziemnych. Komisja w związku z tym poleciła Podgrupie ds. wód podziemnych Grupy WFD koordynację tejże współpracy.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie WFD, aby nadal zajmowała się tą sprawą i poinformowała o niej Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

4.3.2. Projekty w zakresie gospodarki wodnej realizowane na wodach granicznych (punkt 4.3.2. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa WFD poinformowała Komisję, że od ostatniego posiedzenia Komisji nie wystąpiły w tej sprawie nowe okoliczności.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

4.4. Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2022 rok (punkt 4.4. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa WFD przedłożyła Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2022 rok“.

Komisja zatwierdziła „Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2022 rok“, które stanowi załącznik nr 16 do niniejszego Protokołu.

4.5. Plan pracy Grupy WFD na 2024 rok (punkt 4.5. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa WFD przedłożyła Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy WFD na 2024 rok“.

Komisja zatwierdziła „Plan pracy Grupy WFD na 2024 rok”, który stanowi załącznik nr 17 do niniejszego Protokołu.

5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych
(punkt 5. / XXII posiedzenia Komisji)

5.1. Przeglądy granicznych odcinków cieków wodnych dokonane przez Grupę R
(punkt 5.1. / XXII posiedzenia Komisji)

Grupa R poinformowała Komisję, że:

a) pomiędzy 55 a 57 naradą były wykonane prace utrzymaniowe na odcinkach granicznych cieków Dunajec i Smereczek (Smrečný potok). Prace te były realizowane dla zabezpieczenia przebiegu granicy państwowej (usunięcie powalonych drzew i zatorów w cieków), a ich zakres był uzgadniany na roboczo pomiędzy przedstawicielami administratorów wód obu państw.

b) po przeprowadzonym przeglądzie granicznego odcinka rzeki Poprad polska część Grupy zwróciła się do słowackiego administratora wód o usunięcie odsypiska z lewego brzegu rzeki Poprad pomiędzy znakami granicznymi II/43/6 a II/44/1, na wysokości ujścia potoku Wierchomla po stronie polskiej. Słowacki administrator wód wykonał pomiary geodezyjne istniejącego nanosu na lewym brzegu rzeki Poprad w miejscowości Mníšek nad Popradom (Wierchomla) pomiędzy znakami granicznymi II/43/6 a II/44/1, na wysokości ujścia potoku Wierchomla po stronie polskiej. Wyżej wymienione pomiary geodezyjne wraz z wnioskiem o przepych nanosu ze słowackiego lewego brzegu na polski prawy brzeg zostaną przesłane przez stronę polską i słowacką do odpowiednich instytucji do zaopiniowania.

c) Prace związane z usunięciem nanosów na polskiej stronie rzeki Dunajec w miejscowości Sromowce Niżne (Majere) między znakami granicznymi II/107/4 – II/107/6 zostały wprowadzone do Projektu planu robót na wodach granicznych na 2024 rok.

d) W lipcu 2022 roku wpłynęło do polskiego administratora wód pismo Okręgu Polskiego Związku Wędkarskiego w Nowym Sączu zawiadamiające o wyciekach ścieków po słowackiej stronie granicznego odcinka rzeki Dunajec. Podczas wizji w terenie przeprowadzonej przez polskiego administratora wód stwierdzono wylot w miejscowości Czerwony Klasztor (Červený Kláštor) na wysokości parkingu, ok. 300 metrów poniżej kładki pieszo-rowerowej. Sprawa ta wraz z materiałami z wizji lokalnej została przekazana do Grupy OPZ.

Po weryfikacji stanu faktycznego na miejscu w dniu 29 lipca 2022 roku stwierdzono, że w przedmiotowym terminie tj. w dniu 2 lipca 2022 roku doszło do zablokowania wlotu do części technologicznej oczyszczalni ścieków Červený Kláštor, której eksploatację dla gminy Červený Kláštor zapewnia prywatna spółka W-control s.r.o. Poprad. Następnie samoistnie

uruchomił się kanał obiegowy oczyszczalni i ścieki spłynęły do Dunajca bez oczyszczenia. Usterka została usunięta przez operatora oczyszczalni w ciągu 24 godzin. W czasie kontroli oczyszczalnia ścieków była eksploatowana prawidłowo. Oczyszczalnia pracuje zgodnie z zatwierdzoną instrukcją gospodarowania wodą.

e) dokonała podczas swojej 55. narady przeglądu potoku Smereczek (Smrečný potok). W korycie potoku Smereczek (Smrečný potok) zaszło zarówno do naturalnych jak i sztucznych zmian koryta, ale Grupa R nie dysponowała dokładnymi pomiarami geodezyjnymi odcinka granicznego potoku. W związku z powyższym Kierownicy Grupy R stwierdzili, że z hydrotechnicznego punktu widzenia nie ma konieczności realizacji szerszych prac na granicznym odcinku przedmiotowego cieku. Grupa R odniesie się do wyników analizy przeprowadzonej przez Komisję Graniczną po jej otrzymaniu.

f) Decyzją z dnia 29 sierpnia 2022 roku Regionalny Dyrektor Ochrony Środowiska w Krakowie wydał kolejną decyzję zezwalającą Państwowemu Gospodarstwu Wodnemu Wody Polskie usunięcie tamy wybudowanej przez bobry europejskie (Castor fiber) w km 1+900 potoku Smereczek (Smrečný potok) z ważnością do 15 grudnia 2023 roku.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R nadal przeprowadzać przeglądy granicznych odcinków cieków wodnych i o wynikach informować Komisję na jej najbliższym posiedzeniu.

5.2. Informacje przekazane z Komisji Granicznej

(punkt 5.2. / XXII posiedzenia Komisji)

5.2.1. Przedsięwzięcia na granicznych ciekach wodnych

(punkt 5.2.1. / XXII posiedzenia Komisji)

Przedstawiciele Komisji Granicznej poinformowali Komisję, że w dniach od 26 do 30 września 2022 r., w miejscowości Habovka w Republice Słowackiej odbyło się XXXIV posiedzenie Komisji Granicznej.

Komisja Graniczna omówiła przedsięwzięcie dotyczące wód granicznych p.n. „Rozbiórka istniejącego mostu oraz budowa nowego drogowego mostu granicznego przez potok Jeleśnia między miejscowościami Chyžne i Trstena w km 763+720 w ciągu drogi krajowej nr 7” i przyjęła do wiadomości informację inwestora, że budowa została zakończona i usunięty czasowo znak graniczny III/27/1 został osadzony w nowym bezpiecznym miejscu.

Przedstawiciele Komisji Granicznej w związku z powyższym poinformowali Komisję, że pomiary kontrolne znaku granicznego III/27/1 strona słowacka wykonała 13 marca 2023 roku. Dane dotyczące nowego ulokowania znaku granicznego zostaną zaktualizowane w dokumentacji granicznej w ramach Czwartej wspólnej kontroli stanu i osadzenia znaków granicznych na polsko-słowackiej granicy państwowej.

W ramach Czwartej wspólnej kontroli, która rozpoczęła się w 2023 r., planuje się zweryfikowanie aktualnego przebiegu ruchomej granicy państwowej na granicznych ciekach wodnych (założenie do 2026 r.).

Ponadto Komisja Graniczna podjęła dyskusję dotyczącą częstego uszkodzenia oraz niszczenia, jak również utraty znaków granicznych pośrednio oznakowujących przebieg granicy państwowej, na granicznych ciekach wodnych, z powodu ich erozji. W kontekście tego zagadnienia podjęła decyzję o opracowaniu projektów redukcji znaków granicznych zlokalizowanych na brzegach wybranych cieków granicznych.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

5.2.2. Wspólne przeglądy granicznych cieków wodnych

(punkt 5.2.2. / XXII posiedzenia Komisji)

Przedstawiciele Komisji Granicznej poinformowali Komisję, że w 2022 roku nie wykonano wspólnego przeglądu granicznych cieków wodnych na polsko – słowackiej granicy państwowej.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

5.3. Projekt nowej Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o wspólnej granicy państwowej

(punkt 5.3. / XXII posiedzenia Komisji)

Przedstawiciele Komisji Granicznej poinformowali Komisję, że podczas XXXIV posiedzenia Komisja Graniczna przeanalizowała stanowisko przedstawione w pkt. 5.3 Protokołu z XXI posiedzenia Komisji dotyczące zachowania ruchomego charakteru granicy państwowej na granicznych ciekach wodnych i stwierdziła, że jest ono odmienne od prezentowanego przez ekspertów gospodarki wodnej na etapie przygotowywania projektu nowej Umowy o granicy państwowej. Przedstawione stanowisko pozostaje również w sprzeczności z brzmieniem art. 2, uzgodnionym podczas I tury negocjacji w sprawie projektu nowej Umowy o granicy państwowej (9-10 kwietnia 2019 r.). Komisja Graniczna szczegółowo przeanalizowała możliwe skutki

zachowania ruchomego charakteru granicy państwowej na granicznych ciekach wodnych. Z punktu widzenia administrowania granicą państwową, utrzymania jej oznakowania, zapewnienia stabilności terytoriów państwowych, stałości praw własnościowych i konieczności aktualizacji operatu katastralnego, Komisja Graniczna uważa stały charakter granicy państwowej za efektywniejszy.

Komisja Graniczna jest zdania, że kwestie podnoszone przez Komisję, przy formułowaniu swojego negatywnego stanowiska w sprawie ustanowienia stałego przebiegu granicy państwowej, możliwe będą do rozwiązania poprzez sformułowanie odpowiednich zapisów w nowej Umowie o granicy państwowej oraz zaktualizowanie niektórych zapisów Umowy.

Komisja Graniczna stwierdziła, że ostateczne określenie charakteru granicy państwowej na granicznych ciekach wodnych pozostaje w kompetencji grupy ekspertów przygotowujących projekt nowej Umowy o granicy państwowej.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

6. Inne sprawy

(punkt 6. / XXII posiedzenia Komisji)

W ramach niniejszego punktu Komisja omówiła następujące sprawy:

6.1. „Projekt geologicznych prac do realizacji odwiertów badawczych i rozpoznawczych Z-4 i Z-5 dla wód leczniczych w miejscowości Żegiestów, gmina Muszyna dla potrzeb inwestora ZPHU „INEX” Sp. z o.o.”

(punkt 6.1. / XXII posiedzenia Komisji)

Delegacja polska powiadomiła, że w mailu sekretarza polskiej części Komisji adresowanym do sekretarza słowackiej części Komisji z dnia 2 grudnia 2022 roku strona polska powołując się na punkt 6.1 protokołu z XXII posiedzenia Komisji dotyczącego inwestycji polskiego wnioskodawcy ZPHU INEX Sp. z o.o. zwróciła się o informację w sprawie możliwości wydania stanowiska końcowego Komisji odnośnie inwestycji, ponieważ inwestor zwrócił się o niezwłoczne stanowisko Komisji w sprawie dokończenia końcowej fazy prac badawczych, poboru i wyznaczenia źródła możliwych do wykorzystania.

Delegacja słowacka poinformowała w tej sprawie, że stanowisko strony słowackiej wraz z warunkami przesłała stronie polskiej w piśmie Przewodniczącego słowackiego nr 74226/2022 z dnia 16 grudnia 2022 roku.

Delegacja polska poinformowała, że pismem DGWiŻŚ-8-731.9.2023 z dnia 5 stycznia 2023 roku poinformowała inwestora o pozytywnej warunkowej decyzji, która była niezbędna do wykonania fazy końcowej prac badawczych. Jednocześnie zobowiązała inwestora do przekazania Komisji kompletnych wyników prac niezwłocznie po zakończeniu fazy końcowej prac badawczych. Inwestor pismem z dnia 9 stycznia 2023 roku poinformował Przewodniczącą polską, że przewidywany termin rozpoczęcia prac końcowych to 23 stycznia 2023 roku. Potwierdził w piśmie również, że zaraz po zakończeniu tych prac, przekaże Komisji kompletne wyniki.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie WFD, aby nadal zajmowała się tą sprawą i informowała Komisję na najbliższym jej posiedzeniu.

7. XXIV Posiedzenie Komisji
(punkt 7. / XXII posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła propozycję Przewodniczącego słowackiej części Komisji, aby XXIV Posiedzenie Komisji odbyło się na terytorium Republiki Słowackiej w tygodniu od 17 do 21 czerwca 2024 roku.

Komisja wstępnie uzgodniła następujący porządek obrad:

1. Współpraca w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji i utrzymania cieków granicznych oraz melioracji terenów przygranicznych
2. Współpraca w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych
3. Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem
4. Współpraca w zakresie planowania w gospodarce wodnej na wodach granicznych
5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych
6. Inne sprawy
7. XXV Posiedzenie Komisji

Protokół niniejszy podlega zatwierdzeniu przez właściwe organy Umawiających się Stron i wchodzi w życie z dniem doręczenia późniejszego listu przez jednego z Przewodniczących z informacją o jego zatwierdzeniu.

Postanowienia Protokołu są sukcesywnie realizowane od dnia jego podpisania.

Załączniki od 1 do 17 stanowią integralną część niniejszego Protokołu.

Niniejszy Protokół został sporządzony w Zakopanem, w Rzeczypospolitej Polskiej, w dniu 16 czerwca 2023 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i języku słowackim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.



Małgorzata Bogucka-Szymalska

Przewodnicząca polska



Roman Havlíček

Przewodniczący słowacki